



## ► Paramètres

Paramètres	Symbole	Etapes
Régler la limitation de température	min max	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer.</li><li>➤ Choisir la température mini/maxi réglable, valider chaque choix en appuyant.</li></ul>
Allumer/éteindre le minuteur externe	E-CL SET	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer puis choisir l'état Marche (On) ou Arrêt (Off).</li><li>➤ Valider en appuyant.</li></ul>
Choisir le programme confort pour les jours ouvrables	P0 1-5	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer puis valider l'entrée.</li><li>➤ Choisir le programme Lifestyle (P0-P3) puis l'activer.</li></ul>
Choisir le programme confort pour le week-end	P0 6-7	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer puis valider l'entrée.</li><li>➤ Choisir le programme Lifestyle (P0-P3) puis l'activer.</li></ul>
Régler l'heure/ la date	SET TIME	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activer, régler l'année (aaaa), le mois (mm) et le jour (jj) ainsi que l'heure (hh:mm), valider chaque entrée en appuyant.</li></ul>
Info version logicielle de la commande de température ambiante	So1 XX-XX	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Affichage de la version logicielle de la commande de température ambiante.</li></ul>

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Paramètres

Paramètres	Symbole	Etapes
Info version logicielle de la station de base	So2 XX-XX	➤ Affichage de la version logicielle de la station de base.
Info Version logicielle programmeur Ethernet	So3 XX-XX	➤ Affichage de la version logicielle du programmeur Ethernet
Réinitialisation du niveau utilisateur Restaurer les réglages d'usine !	RES USER	➤ Activer puis choisir Yes (oui). ➤ Appuyer pour remettre à zéro toutes les fonctions.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## Remplacement des piles

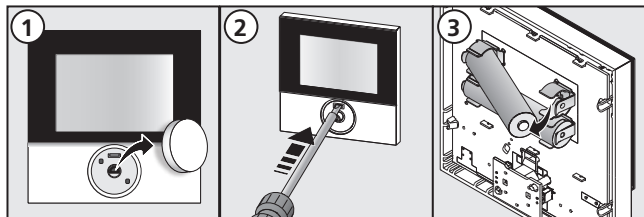


### Avertissement

#### Danger de mort par suite d'ingestion

Les petits enfants peuvent avaler les piles/bouton.








- Ne jamais laisser RBG sans surveillance quand on change les piles.



- Une fois les piles remplacées, activer la commande de température ambiante en appuyant.
- ✓ Les valeurs précédemment réglées seront restaurées.

## 4 Nettoyage et dépannage

### ► Dépannage

Affichage	Signification	Dépannage
	Capacité de batterie réduite	➤ Changement de batterie nécessaire sous peu.
	Liaison perturbée avec la base	➤ Pour obtenir une meilleure portée radio, utilisez le Répéteur ou l'antenne active.
	Déconnecter la station de base	➤ Remettez la station de base sous tension. ➤ En cas de panne, adressez-vous à votre électricien.
 Err 0001	Capteur de température interne en panne	➤ Commande de température ambiante doit être échangée.
 Err 0002	Capteur de température externe en panne	➤ Échange indispensable, adressez-vous à votre électricien.
 Err 0004	Capacité de batterie critique	➤ Échanger immédiatement la batterie.
 Err 0005	Station de base n'a pas été trouvée malgré un appariement correct	➤ Vérifier l'alimentation en tension de la station de base. ➤ Refaire appariement de la commande de température ambiante. ➤ Adressez-vous à votre électricien.

DEU


ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

Affichage	Signification	Dépannage
 Err 0006	Communication perturbée entre les stations de base	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vérifier l'alimentation en tension de la station de base.</li> <li>➤ Adressez-vous à votre électricien.</li> </ul>

## ► Nettoyage

Pour nettoyer, utiliser uniquement un chiffon souple, sec et sans solvant.

## 5 Mise hors service

### ► Elimination



Les piles et la commande de température ambiante ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers. L'utilisateur est tenu d'apporter les appareils à l'un des points de collecte prévus à cet effet. La collecte séparée et l'élimination correcte des matières contribuent au maintien des ressources naturelles et garantissent un recyclage qui protège la santé de l'homme et qui est respectueux de l'environnement. La municipalité et les sociétés de collecte et traitement des déchets vous diront où se trouvent les points de collecte pour vos appareils.



Le présent manuel est protégé par la loi sur le droit d'auteur. Tous les droits sont réservés. Sans le consentement préalable du fabricant, il ne doit être ni copié ni reproduit ni abrégé ni transmis à un tiers, que ce soit en entier ou en extraits, mécaniquement ou électroniquement ou dans n'importe quelle autre forme. © 2013

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Inhoud

<b>1 Veiligheid</b> .....	<b>53</b>
Gebruikte signaalwoorden en aanwijzingen.....	53
Doelgericht gebruik.....	53
Algemene veiligheidsaanwijzingen.....	53
<b>2 Uitvoeringen</b> .....	<b>54</b>
Technische gegevens .....	54
Conformiteit.....	54
<b>3 Bediening</b> .....	<b>55</b>
Overzicht en aanduidingen.....	55
Bediening .....	56
Radiotest .....	56
Eerste inbedrijfneming (incl. pairing).....	57
Komfort-programma's.....	57
Overzicht Lifestyle-functies .....	58
Lifestyle-functies .....	59
Overzicht parameters .....	61
Parameters .....	62
Vervanging accu.....	64
<b>4 Reiniging en foutverhelping</b> .....	<b>65</b>
Fout- en probleemverhelping .....	65
Reiniging .....	66
<b>5 Buitendienstneming</b> .....	<b>66</b>
Afvalverwerking .....	66

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA


ESP

# 1 Veiligheid

## Gebruikte signaalwoorden en aanwijzingen

Volgende symbolen tonen u, dat

- u iets dient te doen
- ✓ een voorwaarde vervuld dient te zijn.

 **Waarschuwing**  
Gevaar voor lijf en leden bestaat.

## Doelgericht gebruik

Het kamerbedieningstoestel Funk met display (hierna ook als RBG afgekort) is het kabelloze bedieningstoestel voor het basisstation Funk 24 V & 230 V BSF X0XX2-X. Het toestel dient

- ✓ als sturing van de basisstations Funk van het type BSF X0XX2-X.
- ✓ het opstellen van de kamertemperatuur en het instellen van de gewenste theoretische temperatuur in de toegevoegde verwarmingszone.

Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht, waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt.

## Algemene veiligheidsaanwijzingen

 **Waarschuwing**  
**Levensgevaar door inslikken**

Kleine kinderen kunnen accu's/draaiknop inslikken.

- RBG buiten het bereik van kleine kinderen monteren
- RBG bij accuvervanging niet zonder toezicht laten liggen.

- Bewaar de handleiding en geef ze verder aan de volgende gebruiker.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## 2 Uitvoeringen

### ► Technische gegevens

	RDF 64202-00	RDF 64212-00
Bewaking vloertemp.	–	Afstandsbediende sensor
Stroomvoorziening	2 x LR03/AAA (microbatterij) alkaline	
Levensduur accu	>2 jaar	
Radiotechnologie	Funk, 868 MHz SRD-band	
Reikwijdte	25 m (binnenin gebouwen)	
Beschermingsgraad/Beschermingsklasse	IP20 / III	
DEU Omgevingstemperatuur	0 tot 50°C	
ENG Omgevingsvochtigheid	5 tot 80 %, niet condenserend	
ENG Afmetingen (BxHxD)	86 x 86 x 26,5 mm	
FRA Instelbereik theoretische temp.	5 tot 30°C	
FRA Resolutie theoretische temperatuur	0,2 K	
NDL Meetbereik reële temperatuur	0 tot 40°C (int. sensor)	
NDL Meetnauwkeurigheid int. NTC	±0,3 K	

### ► Conformiteit

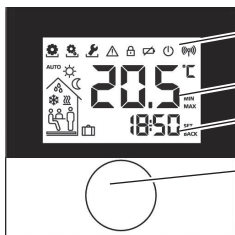
Dit product is gekenmerkt met het EG-kenmerk en stemt hierdoor overeen met de vereisten van de richtlijnen:

- ✓ 2004/108/EG met wijzigingen „Richtlijn van de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit“
- ✓ 2006/95/EG met wijzigingen „Richtlijn van de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der lidstaten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen“
- ✓ „Wet inzake radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur (FTEG) en Richtlijn 1999/5/EG (R&TTE)“

Voor de volledige installatie kunnen verder reikende beschermingsvereisten bestaan, voor het naleven hiervan is de installateur verantwoordelijk.

## 3 Bediening

### Overzicht en aanduidingen











Display met functieaanduidingen

Kamertemperatuur

Uur

Draaiknop

Symbol	Betekenis
	Menu „Functies“ actief
	Menu „Parameters“ actief
	Menu „Service“ actief
	Belangrijke aanwijzing/ Foutfunctie
	Kinderbeveiliging actief
	Accu zwak
	Standby modus actief
	Zendvermogen
<b>AUTO</b>	Automatische modus actief

Symbol	Betekenis
	Dag-modus actief
	Nacht-modus actief
	Dauwvorming vastgesteld, koelbedrijf gedesactiveerd
	Installatie bevindt zich in modus koelen
	Installatie bevindt zich in modus verwarmen
	Aanwezigheid actief (enkel in automatische modus)
	Party-functie actief
	Vakantie-functie actief
	Minimum vloertemperatuur onderschreden

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Bediening

De bediening van het kamerbedieningstoestel gebeurt via de draaiknop



Door indrukken van de draaiknop worden menu's en functies geactiveerd.



Draaien maakt de instelling mogelijk van de theoretische temperatuur alsook de navigatie tussen menu's en hun functies.

Er staan een **basisniveau** en drie **menu's** ter beschikking.

DEU

### Basisniveau:



Draaien stelt de gewenste theoretische temperatuur in.

ENG

FRA

### Menukeuze met:



**Functies:** bevat alle belangrijke Lifestyle-functies.

NDL



**Parameters:** bevat talrijke parameters zoals verwarmings- & koelingtemperaturen, datum e.v.m. Dit menu heeft u nodig voor fundamentele wijzigingen.

ITA

ESP



**Service:** bevat instellingen voor de vakman (door een PIN beveiligd, zie handboek van het basisstation)

## ► Radiotest

- Draaiknop langer indrukken voor de activering van de radiotest.
- ✓ Aan het basisstation wordt de verbonden verwarmingszone gedurende 1 minuut gestuurd en al naargelang de huidige bedrijfsmodus in- resp. uitgeschakeld.

## Eerste inbedrijfneming (incl. pairing)

- ✓ Geen andere basisstations in de reikwijdte mogen in pairing-modus actief zijn.
- Pairing-functie aan het basisstation voor gewenste verwarmingszone activeren (zie handboek basisstation BSF X0XX2-X).
- Draaiknop >1 sec. indrukken ter activering van de pairing-functie.
- ✓ Basis en kamerbedieningstoestel worden met elkaar verbonden.
- ✓ Werd het basisstation reeds geprogrammeerd, worden datum en uur automatisch door het RBG overgenomen.

Bij de eerste inbedrijfneming van het basisstation:

- Jaar, datum en uur door draaien/indrukken instellen.

## Komfort-programma's

Komfort-programma's bevatten voorgedefinieerde verwarmingstijden die voor werkdagen (1-5) resp. het weekend (6-7) gebruikt kunnen worden. Buiten de verwarmingstijden schakelt de installatie in de nachtmodus. De Komfort-programma's selecteert u in het menu Parameters. De **Smart-Start-technologie** van het systeem berekent de benodigde voorlooptijden, zodat op de starttijd van het verwarmingsprogramma de gewenste temperatuur klaarstaat.

Programma	Komforttijd 1	Komforttijd 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

Individuele Komfort-programma's kan u via de on-line-software onder [www.ezr-home.de](http://www.ezr-home.de) opstellen en met de MicroSD-Card naar het basisstation overzetten.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Overzicht Lifestyle-functies

In dit menu worden de Lifestyle-functies geactiveerd/gedesactiveerd.

- Druk de draaiknop in.
- Activeer het menu „Lifestyle-functies“ door opnieuw indrukken.
- Selecteer de gewenste Lifestyle-functie.

Volgende Lifestyle-functies staan u ter beschikking, verdere informatie vindt u in de tabel „Functies“ op de volgende pagina's.

DEU

**Aanwijzing:** Het kan tot 10 minuten duren, tot wijzigingen van globale Lifestyle-functies op alle kamerbedieningstoestellen aangeduid worden.

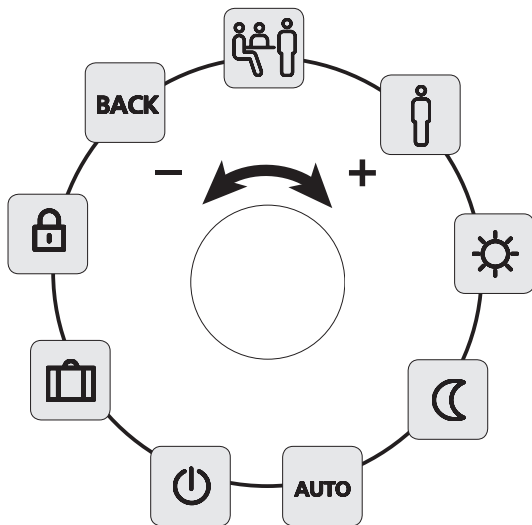
ENG

FRA

NDL





ITA

ESP





## Lifestyle-functies

Lifestyle-functie	Symbool	Stappen
<b>Party</b> desactiveert de temperatuurverlaging gedurende XX uur.		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Door indrukken activeren</li><li>➤ Duur in uur (uu) instellen</li><li>➤ Invoer door indrukken bevestigen.</li></ul>
<b>Aanwezigheid</b> Verwarmingstijden van het weekend worden ook voor werkdagen gebruikt		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Enkel beschikbaar in automatische modus.</li><li>➤ Door indrukken activeren.</li></ul>
<b>Dag (standaardinstelling)</b> permanente regeling volgens ingestelde theoretische temperatuur		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Door indrukken activeren.</li></ul>
<b>Nacht</b> permanente verlaging op geprogrammeerde nachttemperatuur.		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Door indrukken activeren.</li></ul>
<b>Automatisch</b> Automatische temperatuurregeling overeenkomstig de geactiveerde Komfortprogramma's	<b>AUTO</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Door indrukken activeren.</li></ul>

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Lifestyle-functies

Lifestyle-functie	Symbol	Stappen
<b>Uitschakelen</b> desactiveert het RBG, temperatuur wordt verder aangeduid, vorstbeschermingsbedrijf wordt geactiveerd		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Druk in, om het kamerbedieningstoestel uit te schakelen</li><li>➤ RBG opnieuw inschakelen door indrukken</li></ul>
<b>Vakantiemodus</b> Temperatuur wordt automatisch tot de ingestelde vakantie-temperatuur verlaagd		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Door indrukken activeren</li><li>➤ 1. Start- en 2. Einddatum (dd:mm) selecteren, door indrukken bevestigen.</li><li>➤ Vakantiemodus door opnieuw oproepen desactiveren.</li></ul>
<b>Kinderbeveiliging</b> Blokkeert het kamerbedieningstoestel		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Door indrukken activeren</li><li>➤ Door lang indrukken desactiveren (&gt;3 s).</li></ul>
<b>BACK (terug)</b> RBG springt terug naar het basisniveau.	<b>BACK</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Menu verlaten door indrukken</li></ul>

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



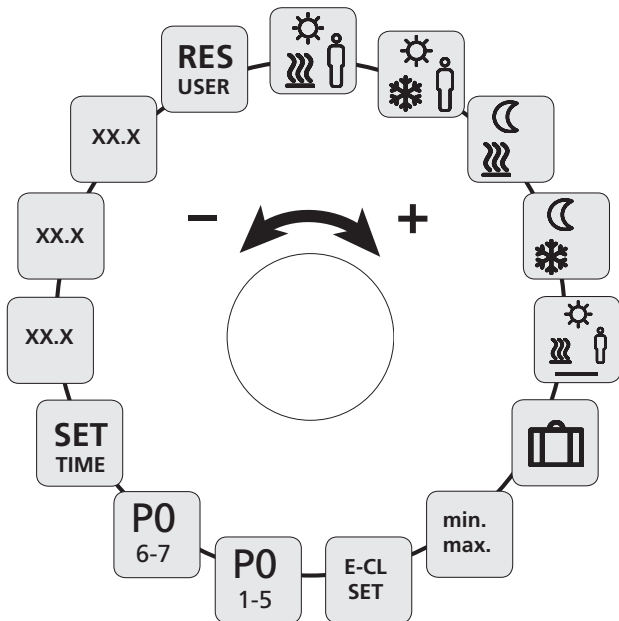
## Overzicht parameters

Dit menu heeft u nodig voor fundamentele wijzigingen.

- Druk de draaiknop in.
- Selecteer het menu „Parameters” en activeer dit door opnieuw indrukken.

Volgende parameters staan u ter beschikking, verdere informatie vindt u in de tabel „Parameters” op de volgende pagina.

**Aanwijzing:** Het kan tot 10 minuten duren, tot wijzigingen van de globale systeemparemeters op alle kamerbedieningstoestellen aangeduid worden.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Parameters

Parameters	Symbol	Stappen
Temperatuur aanwezigheid verwarmingsmodus		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen.</li><li>➤ Door indrukken bevestigen.</li></ul>
Temperatuur aanwezigheid koelmodus		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen.</li><li>➤ Door indrukken bevestigen.</li></ul>
Verlagingstemperatuur verwarmingsmodus		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen.</li><li>➤ Door indrukken bevestigen.</li></ul>
Verlagingstemperatuur koelmodus		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen.</li><li>➤ Door indrukken bevestigen.</li></ul>
Minimum temperatuur vloerverwarming		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en gewenste comforttemperatuur instellen (1,0...6.0 ≈ 18 °C...28 °C)</li><li>➤ Door indrukken bevestigen.</li></ul>
Verlagingstemperatuur vakantie		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en gewenste temperatuur instellen.</li><li>➤ Door indrukken bevestigen.</li></ul>

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Parameters

Parameters	Symbol	Stappen
Temperatuurbegrenzing instellen	min max	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren</li><li>➤ Min./max. instelbare temperatuur selecteren, telkens door indrukken bevestigen</li></ul>
Externe schakelklok in-/uitschakelen	E-CL SET	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en status in (On) of uit (Off) selecteren.</li><li>➤ Bevestigen door indrukken</li></ul>
Komfort-programma voor werkdagen selecteren	P0 1-5	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en invoer bevestigen.</li><li>➤ Lifestyleprogramma (P0-P3) selecteren en activeren.</li></ul>
Komfort-programma voor weekend selecteren	P0 6-7	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren en invoer bevestigen.</li><li>➤ Lifestyleprogramma (P0-P3) selecteren en activeren.</li></ul>
Uur/datum instellen	SET TIME	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activeren, jaar (jjjj), maand (mm) en dag (dd) alsook uur (uu:mm) instellen, telkens door indrukken bevestigen.</li></ul>
Info softwareversie kamerbedienings-toestel	So1 XX-XX	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Aanduiding van de softwareversie kamerbedieningstoestel</li></ul>

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP





## ► Parameter

Parameters	Symbol	Stappen
Info softwareversie basisstation	So2 XX-XX	➤ Aanduiding van de softwareversie basisstation
Info softwareversie Ethernet-Controller	So3 XX-XX	➤ Aanduiding van de softwareversie van de Ethernet-Controller
Reset gebruikersniveau !Alle gebruikersinstellingen op werkinstellingen terugzetten!	RES USER	➤ Activeren en Yes (ja) selecteren ➤ Indrukken, om alle functies terug te zetten.

DEU

ENG

FRA

NDL

## ► Vervanging accu

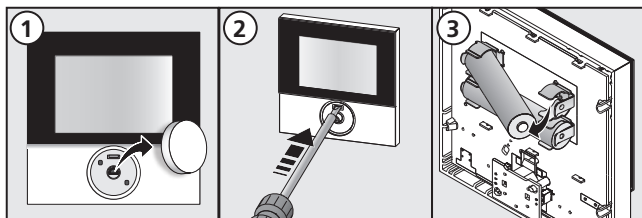


### Waarschuwing

#### **Levensgevaar door inslikken**

Kleine kinderen kunnen accu's/draaiknop inslikken.








- RBG bij vervanging accu niet zonder toezicht laten liggen.



- Kamerbedieningstoestel na vervanging accu door indrukken activeren.
- ✓ Hiervoor ingestelde waarden worden opnieuw opgesteld.

## 4 Reiniging en foutverhelping

### Fout- en probleemverhelping

Aanduidingen	Betekenis	Verhelping
	Accucapaciteit laag	➤ Accu vervanging dringend noodzakelijk.
	Verbinding naar de basis gestoord	➤ Gebruik de accessoires Repeater of actieve antenne voor een hogere radioreikwijdte.
	Basisstation uitgeschakeld	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Herstel de stroomvoorziening van het basisstation.</li> <li>➤ Bij defect gelieve u te wenden tot uw elektro-installateur.</li> </ul>
 Err 0001	Interne temperatuursensor defect	➤ Kamerbedieningstoestel dient vervangen te worden.
 Err 0002	Externe temperatuursensor defect	➤ Vervanging noodzakelijk, gelieve u te wenden tot uw elektro-installateur.
 Err 0004	Accucapaciteit kritiek	➤ Accu's direct vervangen.
 Err 0005	Basisstation ondanks succesvolle pairing niet gevonden	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Stroomvoorziening van het basisstation controleren.</li> <li>➤ KBT opnieuw pairen.</li> <li>➤ Gelieve u te wenden tot uw elektro-installateur.</li> </ul>

DEU


ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

Aanduidingen	Betekenis	Verhelping
 <b>Err 0006</b>	Communicatie tussen basisstations gestoord	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Stroomvoorziening van het basisstation controleren.</li> <li>➤ Gelieve u te wenden tot uw elektro-instalateur</li> </ul>

### ► Reiniging

Voor het reinigen enkel een droog, oplosmiddelvrij, zacht doek gebruiken.

DEU

ENG

## 5 Buitendienstneming

FRA

### ► Afvalverwerking

NDL



De accu's en het kamerbedieningstoestel mogen niet met het huisvuil als afval worden verwerkt. De exploitant is ertoe verplicht, de toestellen af te geven op overeenkomstige terugnameplaatsen. De gescheiden inzameling en reglementaire afvalverwerking van de materialen draagt bij tot het behoud van de natuurlijke bronnen en garandeert een opnieuw gebruiken ervan, wat de gezondheid van de mens beschermt en het milieu ontziet. Informatie, hoe u terugnameplaatsen voor uw toestellen kan vinden, kan u krijgen bij uw gemeentelijke overheid of bij de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven.

ITA

ESP



Dit handboek is auteursrechterlijk beschermd. Alle rechten voorbehouden. Het mag noch volledig noch gedeeltelijk gekopieerd, gereproduceerd, in ingekorte of eender welke vorm verdergegeven worden zonder voorafgaandelijk akkoord van de fabrikant, noch op mechanische noch op elektronische wijze. © 2013

## Sommario

<b>1 Sicurezza</b> .....	<b>68</b>
Parole chiave utilizzate e avvertimenti .....	68
Uso inteso.....	68
Avvertenze generali di sicurezza .....	68
<b>2 Versioni</b> .....	<b>69</b>
Specifiche tecniche .....	69
Conformità .....	69
<b>3 Uso</b> .....	<b>70</b>
Panoramica e segnalazioni.....	70
Uso.....	71
Test di comunicazione radio .....	71
Prima messa in funzione (incl. accoppiamento) .....	72
Programmi Comfort.....	72
Panoramica funzioni lifestyle.....	73
Funzioni lifestyle.....	74
Panoramica parametri .....	76
Parametro.....	77
Sostituzione della batteria .....	79
<b>4 Pulizia e risoluzione degli errori</b> .....	<b>80</b>
Risoluzione degli errori e dei problemi.....	80
Pulizia .....	81
<b>5 Messa fuori funzione</b> .....	<b>81</b>
Smaltimento.....	81

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

# 1 Sicurezza

## ► Parole chiave utilizzate e avvertimenti

I seguenti simboli indicano

- un obbligo
- ✓ un presupposto.



### **Avvertenza**

Pericolo per la vita e l'integrità della persona.

## ► Uso inteso

L'unità di controllo ambientale via radio con display (nel seguito anche più semplicemente unità di controllo) è l'unità senza cavo per il controllo via radio della stazione di base 24 V & 230 V BSF X0XX2-X. Questo dispositivo serve per

- ✓ il comando via radio delle stazioni di base del tipo BSF X0XX2-X
- ✓ il rilevamento della temperatura ambientale e l'impostazione della temperatura teorica desiderata nella zona di riscaldamento assegnata.

Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore.

## ► Avvertenze generali di sicurezza



### **Avvertenza**

#### **Pericolo di morte per ingestione**

Le batterie e la manopola possono essere facilmente ingeriti da bambini piccoli.

- Installare l'unità di controllo fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di sostituzione della batteria, non lasciare incustodita l'unità di controllo.

- Rispettare le istruzioni e fornirle agli altri utilizzatori.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## 2 Versioni

### ► Specifiche tecniche

	RDF 64202-00	RDF 64212-00
Monitoraggio temperatura del pavimento	–	Telesensore
Alimentazione di tensione	2 x LR03/AAA (microbatteria) alcalina	
Durata in servizio della batteria	>2 anni	
Tecnologia di comunicazione via radio	Via radio, 868 MHz banda SRD	
Portata	25 m (negli edifici)	
Grado di protezione / classe di protezione	IP20 / III	
Temperatura ambientale	Da 0 a 50 °C	
Umidità ambientale	Dal 5 all'80%, non condensante	
Misure (WxHxD)	86 x 86 x 26,5 mm	
Campo di regol. per la temp. teorica	Da 5 a 30 °C	
Intervallo temp. teorica	0,2 K	
Campo di misurazione temp. effettiva	Da 0 a 40 °C (sensore int.)	
Precisione di misurazione NTC int.	±0,3 K	

### ► Conformità

Questo prodotto è contrassegnato dal simbolo CE e soddisfa pertanto i requisiti delle seguenti direttive e leggi:

- ✓ 2004/108/CE "Direttiva del consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica" e successive modifiche
- ✓ 2006/95/CE "Direttiva del consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione" e successive modifiche
- ✓ "Legge tedesca sugli impianti radio e i dispositivi trasmettenti di telecomunicazione (FTEG) e direttiva 1999/5/CE (R&TTE)"

Per l'installazione dell'impianto generale possono trovare applicazione ulteriori requisiti di sicurezza, per il cui rispetto è responsabile l'installatore.

DEU

ENG

FRA

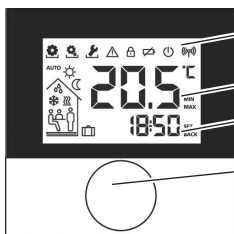
NDL

ITA

ESP

## 3 Uso

### ► Panoramica e segnalazioni



Display con segnalazioni sul funzionamento

Temperatura ambiente

Ora

Manopola

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

Simbolo	Significato
	Menu "Funzioni" attivo
	Menu "Parametri" attivo
	Menu "Servizio" attivo
	Avvertenza importante / errore di funzionamento
	Protezione bambini attiva
	Livello batteria basso
	Modo stand-by attivo
	Potenza di trasmissione
<b>AUTO</b>	Modo automatico attivo

Simbolo	Significato
	Modo giorno attivo
	Modo notte attivo
	Identificata formazione di rugiada, funzionamento di raffreddamento disattivato
	L'impianto è in modo di raffreddamento
	L'impianto è in modo di riscaldamento
	Funzione "Casa abitata" attiva (solo in modo automatico)
	Funzione party attiva
	Funzione vacanza attiva
	Temperatura minima pavimento non raggiunta

## ► Uso

Il comando dell'unità di controllo ambientale avviene tramite la manopola:



premendo la manopola vengono attivati menu e funzioni;



ruotando la manopola è possibile impostare la temperatura teorica e navigare fra i menu e le relative funzioni.

La navigazione è organizzata con un **livello di base** e tre **menu**.

### Livello di base:



ruotando si imposta la temperatura teorica desiderata.

### Scelta di menu con:



**funzioni** - comprende tutte le principali funzioni life-style.



**parametri** - comprende numerosi parametri quali temperature di riscaldamento e di risparmio energetico, data, e molti altri. Questo menu serve per le impostazioni di base.



**servizio** - comprende le impostazioni per il tecnico specializzato (protetto da PIN, vedere il manuale della stazione di base).

## ► Test di comunicazione radio

- Per attivare il test di comunicazione radio, tenere premuta la manopola.
- ✓ La zona di riscaldamento associata viene contattata dalla stazione di base per 1 minuto e attivata ovvero disattivata a seconda del suo modo d'esercizio attuale.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



### ► Prima messa in funzione (incl. accoppiamento)

- ✓ Nella modalità di accoppiamento non devono essere attive altre stazioni di base entro il raggio di portata.
- Attivare sulla stazione di base la funzione di accoppiamento per la zona di riscaldamento desiderata (vedere il manuale della stazione di base BSF X0XX2-X).
- Per attivare la funzione di accoppiamento, tenere premuta la manopola per più di un secondo.
- ✓ La base e l'unità di controllo ambientale vengono accoppiate l'una all'altra.
- ✓ Se la stazione di base è già stata programmata, la data e l'ora ivi impostate vengono automaticamente acquisite dall'unità di controllo.

DEU

ENG

Alla prima messa in funzione della stazione di base:

- impostare anno, data e ora ruotando e/o premendo la manopola.

FRA

NDL

### ► Programmi Comfort

I programmi comfort contengono orari di riscaldamento predefiniti che possono essere utilizzati per i giorni feriali (1-5) o per il fine settimana (6-7). Al di fuori degli orari di riscaldamento, l'impianto entra nel modo notturno. I programmi comfort possono essere selezionati nel menu Parametri. La **tecnologia smart start** del sistema calcola automaticamente i tempi di anticipo necessari affinché all'ora di inizio del programma di riscaldamento sia già stata raggiunta la temperatura desiderata.

Programma	Comfort 1	Comfort 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

Tramite il software online disponibile all'indirizzo [www.ezr-home.de](http://www.ezr-home.de) è possibile creare programmi comfort personalizzati, che possono poi essere trasmessi alla stazione di base tramite scheda MicroSD.

ITA

ESP



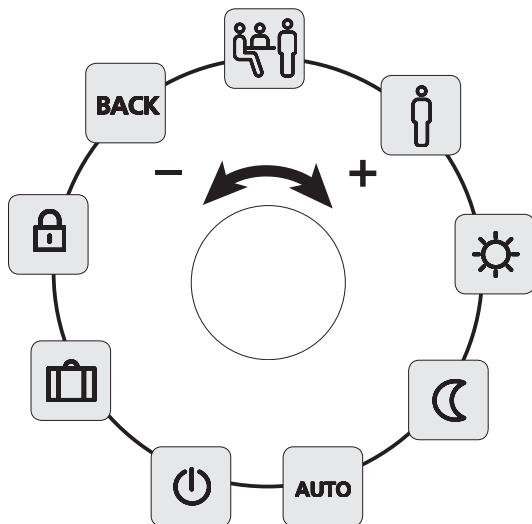
## Panoramica funzioni lifestyle

Attraverso questo menu è possibile attivare/disattivare le funzioni lifestyle.

- Premere la manopola.
- Attivare il menu "Funzioni lifestyle" attraverso una nuova pressione.
- Selezionare la funzione lifestyle desiderata.

Sono disponibili le seguenti funzioni lifestyle; per maggiori informazioni consultare la tabella "Funzioni" sulle pagine seguenti.

**Nota:** l'indicazione delle modifiche alle funzioni lifestyle globali su tutte le unità di controllo ambientali può richiedere anche fino a 10 minuti.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ► Funzioni lifestyle

Funzione lifestyle	Simbolo	Passaggi
<b>Party</b> Disattiva l'abbassamento della temperatura per XX ore.		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare premendo.</li><li>➤ Inserire la durata in ore (hh).</li><li>➤ Confermare l'inserimento premendo.</li></ul>
<b>Casa abitata</b> Gli orari di riscaldamento del fine settimana vengono utilizzati anche per i giorni feriali		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Disponibile solo in modo automatico.</li><li>➤ Attivare premendo.</li></ul>
<b>Giorno</b> ( <i>impostazione standard</i> ) Regolazione continua secondo la temperatura teorica impostata		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare premendo.</li></ul>
<b>Notte</b> Regolazione continua sulla temperatura notturna programmata		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare premendo.</li></ul>
<b>Automatico</b> Regolazione automatica della temperatura secondo i programmi comfort attivati	<b>AUTO</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare premendo.</li></ul>

DEU

ENG

FRA




NDL

ITA

ESP



## Funzioni lifestyle

Funzione lifestyle	Simbolo	Passaggi
<b>Spegnimento</b> Disattiva l'unità di controllo, la temperatura rimane visualizzata, viene attivato il modo di esercizio antigelo		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Premere per spegnere l'unità di controllo ambientale.</li><li>➤ Per riaccendere l'unità di controllo, premere nuovamente.</li></ul>
<b>Modo vacanza</b> La temperatura viene automaticamente abbassata alla temperatura vacanza impostata		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare premendo.</li><li>➤ 1. Selezionare la data di inizio 1 e la data di fine 2 (gg:mm), confermare premendo.</li><li>➤ Per disattivare il modo vacanza, richiamare la funzione.</li></ul>
<b>Protezione bambini</b> Blocca l'unità di controllo ambientale		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare premendo.</li><li>➤ Disattivare tenendo premuto (per più di 3 sec.)</li></ul>
<b>BACK (Indietro)</b> L'unità di controllo torna al livello di base.	<b>BACK</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Premere per abbandonare il menu</li></ul>

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



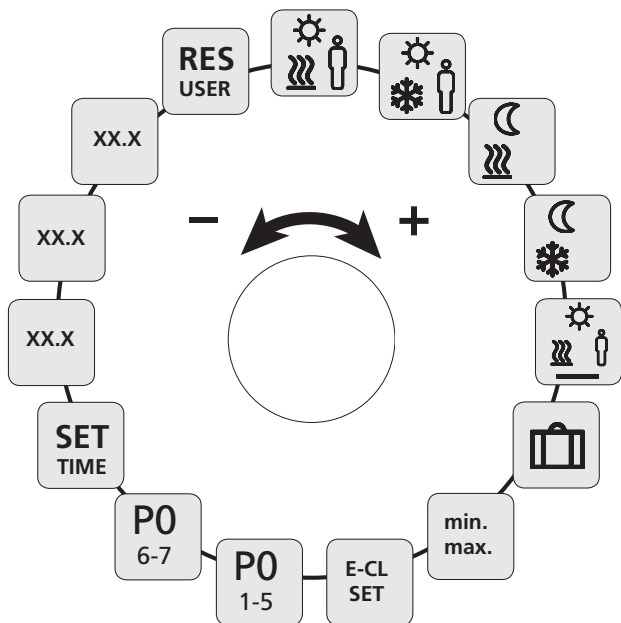
## ► Panoramica parametri

Questo menu serve solo per modificare le impostazioni di base.

- Premere la manopola.
- Selezionare il menu "Parametri" e attivare premendo nuovamente.

Sono disponibili i seguenti parametri; per maggiori informazioni consultare la tabella "Parametri" sulla pagina seguente.

**Nota:** l'indicazione delle modifiche ai parametri di sistema globali su tutte le unità di controllo ambientali può richiedere anche fino a 10 minuti.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Parametro

Parametro	Simbolo	➤ Passaggi
Temperatura casa abitata modo di riscaldamento		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata.</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>
Temperatura casa abitata modo di raffreddamento		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata.</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>
Temperatura risp. energ. modo di riscaldamento		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata.</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>
Temperatura risp. energ. modo di raffreddamento		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata.</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>
Temperatura minima riscaldamento a pavimento		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e impostare la temperatura ottimale desiderata (1,0...6,0 ≈ 18 °C...28 °C)</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>
Temperatura risp. energ. vacanza		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e impostare la temperatura desiderata.</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



► Parametro

Parametro	Simbolo	Passaggi
Impostare la limitazione della temperatura	min max	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare.</li><li>➤ Selezionare la temperatura min./max. impostabile e ogni volta confermare premendo.</li></ul>
Accendere/spegnere il timer esterno	E-CL SET	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e selezionare lo stato On o Off.</li><li>➤ Confermare premendo.</li></ul>
Selezionare il programma comfort per i giorni feriali	P0 1-5	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e confermare l'immissione.</li><li>➤ Selezionare il programma lifestyle (P0-P3) e attivare.</li></ul>
Selezionare il programma comfort per il fine settimana	P0 6-7	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare e confermare l'immissione.</li><li>➤ Selezionare il programma lifestyle (P0-P3) e attivare.</li></ul>
Impostare l'ora / la data	SET TIME	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Attivare, impostare anno (aaaa), mese (mm), giorno (gg) e ora (hh:mm) e ogni volta confermare premendo.</li></ul>
Info versione software unità di controllo ambientale	So1 XX-XX	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Visualizzazione della versione del software dell'unità di controllo ambientale.</li></ul>
Info versione software stazione di base	So2 XX-XX	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Visualizzazione della versione del software della stazione di base.</li></ul>

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Parametro

Parametro	Simbolo	Passaggi
<b>Info versione software controller Ethernet</b>	So3 XX-XX	➤ Visualizzazione della versione del software del controller Ethernet
<b>Reset livello utente</b> Tutte le regolazioni eseguite dall'utente vengono riportate alle impostazioni di fabbrica!	RES USER	➤ Attivare e selezionare Yes (sì). ➤ Premere per resettare tutte le funzioni.

## Sostituzione della batteria

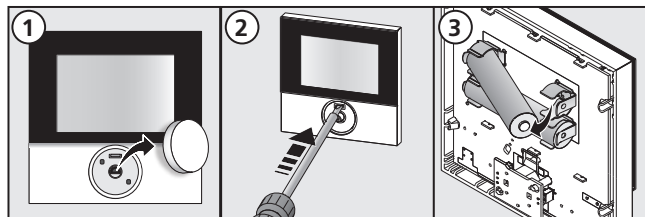


### Avvertenza

#### Pericolo di morte per ingestione

Le batterie e la manopola possono essere facilmente ingeriti da bambini piccoli.

- In caso di sostituzione della batteria, non lasciare incustodita l'unità di controllo.



- Dopo la sostituzione della batteria, attivare l'unità di controllo ambientale premendo.
- ✓ I valori precedentemente impostati vengono recuperati.

DEU

ENG

FRA

NDL








ITA

ESP



## 4 Pulizia e risoluzione degli errori

### ► Risoluzione degli errori e dei problemi

Simbolo visualizzato	Significato	Rimozione
	Capacità della batteria ridotta	► È necessario sostituire la batteria entro breve tempo.
	Collegamento con la base disturbato	► Utilizzare il ripetitore (accessorio) o l'antenna attiva per ottenere un campo radio maggiore.
	Stazione di base spenta	► Ripristinare l'alimentazione di tensione della stazione di base. ► In caso di difetti rivolgersi al proprio installatore elettrico.
 Err 0001	Sensore di temperatura interno difettoso	► È necessario sostituire l'unità di controllo ambientale.
 Err 0002	Sensore di temperatura esterno difettoso	► È necessario sostituire il componente; rivolgersi al proprio installatore elettrico.
 Err 0004	Capacità della batteria pressoché esaurita	► Sostituire immediatamente le batterie.
 Err 0005	Stazione di base non trovata nonostante l'accoppiamento si sia concluso con successo	► Verificare l'alimentazione di tensione della stazione di base. ► Eseguire nuovamente l'accoppiamento dell'unità di controllo ambientale. ► Rivolgersi al proprio installatore elettrico.

DEU


ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

Simbolo visualizzato	Significato	Rimozione
 Err 0006	Comunicazione fra le stazioni di base disturbata	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Verificare l'alimentazione di tensione della stazione di base.</li> <li>➤ Rivolgersi al proprio installatore elettrico.</li> </ul>

### ► Pulizia

Per la pulizia utilizzare un panno morbido asciutto, senza solventi.

## 5 Messa fuori funzione

### ► Smaltimento



Le batterie e l'unità di controllo ambientale non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. L'utilizzatore deve consegnare l'apparecchio a un'azienda autorizzata allo smaltimento. La raccolta differenziata dei rifiuti e lo smaltimento regolare dei materiali garantiscono il recupero degli stessi e contribuiscono alla salvaguardia delle risorse naturali, a tutela della salute delle persone e dell'ambiente. Per informazioni sulle aziende autorizzate allo smaltimento dei propri apparecchi, rivolgersi alla propria amministrazione comunale o alle aziende di smaltimento locali.



Il presente manuale è protetto dalla legge sul diritto d'autore. Tutti i diritti riservati. Esso non può essere fotocopiato, riprodotto, accorciato o trasmesso in qualsiasi modo, nemmeno in parte, né meccanicamente né elettronicamente, senza il preventivo consenso del produttore. © 2013

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Contenido

<b>1 Seguridad</b> .....	<b>83</b>
Palabras clave utilizadas y avisos .....	83
Uso conforme al fin para el que fue creado .....	83
Avisos generales de seguridad .....	83
<b>2 Modelos</b> .....	<b>84</b>
Datos técnicos .....	84
Conformidad .....	84
<b>3 Manejo</b> .....	<b>85</b>
Sinopsis e indicaciones.....	85
Manejo .....	86
Prueba de radio .....	86
Puesta en funcionamiento por primera vez (incl. modo de acoplamiento) .....	87
Programas de comodidad .....	87
Sinopsis de las funciones de estilo de vida.....	88
Funciones del estilo de vida .....	89
Sinopsis parámetros.....	91
Parámetros .....	92
Cambio de pilas.....	94
<b>4 Limpieza y eliminación de errores</b> .....	<b>95</b>
Eliminación de errores y problemas .....	95
Limpieza .....	96
<b>5 Puesta en fuera de servicio</b> .....	<b>96</b>
Eliminación.....	96

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

# 1 Seguridad

## Palabras clave utilizadas y avisos

Los siguientes símbolos muestran que

- Vd. debe realizar alguna cosa
- ✓ se tiene que cumplir una condición



### **Advertencia**

---

Peligro de lesiones y de muerte.

## Uso conforme al fin para el que fue creado

El aparato de control Funk con pantalla (a continuación se abreviará con RGB) es el aparato de mando sin cable para la estación base Funk 24 V & 230 V BSF X0XX2-X. El aparato sirve para

- ✓ el mando de las estaciones base Funk del tipo BSF X0XX2-X.
- ✓ el registro de la temperatura ambiental y para el ajuste de la temperatura de referencia deseada en la zona a calentar asignada.

Cualquier otro uso se considerará no acorde con el fin para el que se creó y el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad.

## Avisos generales de seguridad



### **Advertencia**

---

#### **Peligro de muerte por atragantamiento**

Niños pequeños podrían tragarse pilas/botones de giro.

- Montar el RGB fuera del alcance de niños pequeños.
  - Cuando se cambien las pilas del RGB no dejarlas sin vigilancia.
- 
- Guarde las instrucciones y déselas al siguiente usuario.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## 2 Modelos

### Datos técnicos

	RDF 64202-00	RDF 64212-00
Vigilancia temperatura del suelo	–	Sensor a distancia
Fuente de alimentación	2 Micropilas LR03/AAA alcalinas	
Vida útil de la pila	>2 años	
Tecnología por radio	Por radio, 868 Mhz Banda SRD	
Alcance	25 m (en edificios)	
Grado de protección/Clase de protección	IP20 / III	
Temperatura ambiental	De 0 a 50 °C	
Humedad ambiental	De 5 a 80%, no condensa	
Medidas (Longitud x altura x anchura)	86 x 86 x 26,5 mm	
Campo de ajuste temperatura de referencia	De 5 a 30 °C	
Resolución temperatura de referencia	0,2 K	
Campo de medición temperatura real	De 0 a 40 °C	
Exactitud de la medición interna NTC	±0,3 K	

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

### Conformidad

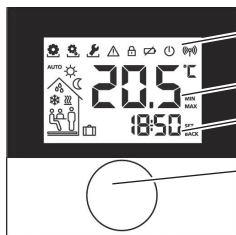
Este producto lleva la marca CE. Esto significa que satisface las exigencias de las normativas:

- ✓ 2004/108/EG con modificaciones "Normativa del Consejo relativa a la equiparación de las legislaciones de los Estados miembros sobre la compatibilidad electromagnética"
- ✓ 2006/95/EG con modificaciones "Normativa del Consejo relativa a la equiparación de las legislaciones de los Estados miembros en relación a los dispositivos eléctricos dentro de ciertos límites de tensión"
- ✓ "Ley sobre las instalaciones por radio y dispositivos de telecomunicación para la transmisión (FTEG) y normativa 1999/5/EG (R&TTE)"

Puede ser que existan más requerimientos para la instalación completa. De su cumplimiento es responsable el instalador.

## 3 Manejo

### Sinopsis e indicaciones



Pantalla con avisos de función

Temperatura ambiental

Hora

Botón de giro

Símbolo	Significado
	Menú "funciones" activo
	Menú "parámetro" activo
	Menú "servicio" activo
	Aviso importante /Función errónea
	Dispositivo de protección de niños
	Nivel bajo de pilas
	Modo "standby" (de espera) activo
	Potencia de transmisión
<b>AUTO</b>	Modo automático activo

Símbolo	Significado
	Modo diurno activo
	Modo nocturno activo
	Se ha constatado rocío. Refrigeración desactivada
	Instalación en modo de refrigeración
	Instalación en modo de calefacción
	Activada la presencia (sólo en modo automático)
	Función fiesta activado
	Función vacaciones activado
	No se ha alcanzado la temperatura mínima del suelo

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Manejo

El mando del aparato de control se realiza por un botón de giro



Pulsando el botón de giro se activan los menús y las funciones



Girando se ajusta la temperatura nominal, así como la navegación entre los menús y sus funciones.

Hay a disposición un nivel básico y tres menús.

### Nivel básico:



Girando se ajusta la temperatura deseada de referencia.

### Elección del menú con:



**Funciones:** Contiene todas las funciones importantes de estilo de vida.



**Parámetro:** Contiene muchos parámetros como temperaturas de calefacción y de descenso, fecha etc. Este menú sólo es necesario para hacer modificaciones básicas.



**Servicio:** Contiene ajustes para los operarios especializados (está asegurado con un PIN. Véase el manual de la estación base)

## ► Prueba de radio

- Para activar la prueba de radio, pulse durante unos segundos más el botón de giro.
- ✓ En la estación base se activará la zona de calefacción conectada durante 1 minuto y según el modo de servicio, se encenderá o apagará.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

## ► Puesta en funcionamiento por primera vez (incl. modo de acoplamiento)

- ✓ Si el modo de acoplamiento (pairing) está activo, no deben haber otras estaciones base en el ámbito de alcance.
- Activar la función de acoplamiento a la estación base para la zona que se desee calentar (véase manual estación base BSF X0XX2-X).
- Pulsar durante > 1 segundo el botón de giro para activar la función de acoplamiento (pairing).
- ✓ Se conectan entre sí la base y el aparato de control.
- ✓ Si se ha programado previamente la estación base, se asumen automáticamente del RGB la hora y la fecha.

Durante la primera puesta en funcionamiento de la estación base:

- Ajustar el año, fecha y hora girando/pulsando.

## ► Programas de comodidad

El programa de comodidad incluye tiempos de calefacción predefinidos que se pueden usar los días laborables (1-5) o los fines de semana (6-7). Además de los tiempos de calefacción, la instalación activa el modo nocturno. El programa de comodidad se selecciona en los parámetros del menú. La **tecnología Smart Start** del sistema calcula el tiempo necesario para que el tiempo de inicio del programa de calefacción esté preparado en la temperatura deseada.

Programa	Comodidad 1	Comodidad 2
P0	05:30 – 21:00	–
P1	04:30 – 08:30	17:30 – 21:30
P2	06:30 – 10:00	18:00 – 22:00
P3	07:30 – 17:30	–

Puede crear el programa de comodidad individualizado a través del software en línea visitando el sitio [www.ezr-home.de](http://www.ezr-home.de) y transferirlo a una tarjeta MicroSD en la estación de base.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP





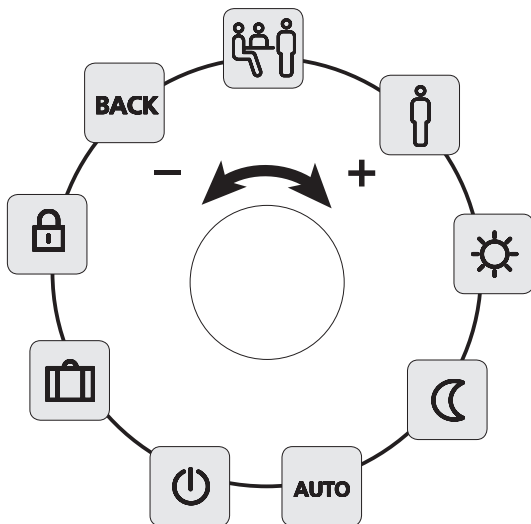
## Sinopsis de las funciones de estilo de vida

En este menú se pueden activar/desactivar las funciones de estilo de vida.

- Pulse el botón de giro
- Activará el menú de “funciones de estilo de vida” pulsando otra vez.
- Elija la función de estilo de vida deseada.

Tiene a su disposición las siguientes funciones de estilo de vida. Hallará más información en la tabla “funciones” en las siguientes páginas.

**Aviso:** Puede durar hasta 10 minutos que las funciones globales de estilo de vida se muestren en todos los aparatos de mando.



DEU

ENG

FRA





NDL

ITA

ESP



## Funciones del estilo de vida

Función de estilo de vida	Símbolo	Pasos
<b>Fiesta (Party)</b> Desactiva la disminución de temperatura durante XX horas		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar pulsando</li><li>➤ Ajustar la duración en horas (hh)</li><li>➤ Confirmar la entrada pulsando</li></ul>
<b>Presencia</b> Las horas de calefacción durante el fin de semana también se utilizan durante los días laborables.		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Sólo disponible en el modo automático</li><li>➤ Activar pulsando</li></ul>
<b>Día</b> (Ajuste estándar) Norma permanente según la temperatura de referencia ajustada		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar pulsando</li></ul>
<b>Noche</b> Disminución permanente de la temperatura nocturna programada		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar pulsando</li></ul>
<b>Automático</b> Regulación automática de la temperatura según los programas de comodidad activados	<b>AUTO</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar pulsando</li></ul>

DEU

ENG

FRA




NDL

ITA

ESP



## ► Funciones del estilo de vida

Función de estilo de vida	Símbolo	Pasos
<b>Apagar</b> Desactivando el RGB, se seguirá mostrando la temperatura. Se activa el modo de protección contra hielo		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Pulsar para apagar el aparato de mando</li><li>➤ Pulsar para volver a encender el RGB</li></ul>
<b>Modo de vacaciones</b> Se baja automáticamente la temperatura a la previamente indicada como de vacaciones		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar pulsando</li><li>➤ 1. Inicio y 2. Elegir la fecha final (dd:mm). Confirmar pulsando.</li><li>➤ Desactivar el modo de vacaciones mediante nuevos intentos de llamada.</li></ul>
<b>Dispositivo de protección de niños</b> Bloquea el aparato de mando		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar pulsando</li><li>➤ Desactivar pulsando durante &gt; 3 s.</li></ul>
<b>RETORNO</b> El RGB vuelve al nivel básico	<b>BACK</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Abandonar el menú pulsando</li></ul>

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



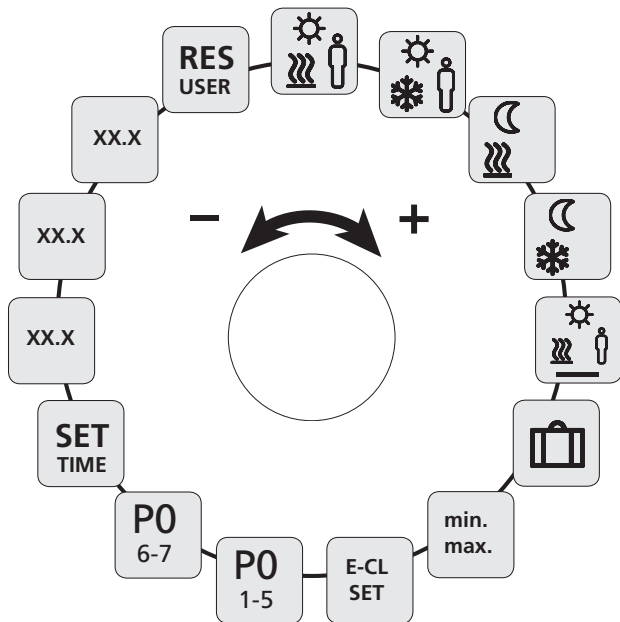
## Sinopsis parámetros

Sólo necesita este menú para las modificaciones básicas.

- Pulse el botón de giro
- Elija el menú "parámetro" y actívelo volviendo a pulsar.

Tiene a disposición los siguientes parámetros. Hallará más información en la tabla "parámetros", en la siguiente página.

**Aviso:** Puede durar más de 10 minutos hasta que todos los aparatos de mando muestren los cambios de los parámetros globales del sistema.



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ▶ Parámetros

Parámetros	Símbolo	➤ Pasos
Modo temperatura presencia calefacción		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar y ajustar la temperatura deseada.</li><li>➤ Confirmar pulsando.</li></ul>
Modo temperatura presencia enfriamiento		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar y ajustar la temperatura deseada.</li><li>➤ Confirmar pulsando.</li></ul>
Modo descenso de temperatura calefacción		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar y ajustar la temperatura deseada.</li><li>➤ Confirmar pulsando.</li></ul>
Modo descenso de temperatura enfriamiento		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar y ajustar la temperatura deseada.</li><li>➤ Confirmar pulsando.</li></ul>
Calefacción de suelo a temperatura mínima		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Active y ajuste la temperatura de bienestar deseada (1.0...6.0 ≈ 18 °C...28 °C)</li><li>➤ Confirmar presionando.</li></ul>
Descenso de temperatura vacaciones		<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar y ajustar la temperatura deseada.</li><li>➤ Confirmar pulsando.</li></ul>

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## Parámetros

Parámetros	Símbolo	Pasos
Ajustar límite de temperatura	mín. max	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar</li><li>➤ Elegir el ajuste mín/máx. de temperatura. Confirmar cada vez pulsando.</li></ul>
Encender/apagar temporizador externo	E-CL SET	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar y elegir el estado encendido (On) o apagado (Off).</li><li>➤ Confirmar pulsando</li></ul>
Seleccionar el programa de comodidad para los días laborales	P0 1-5	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar y confirmar la entrada</li><li>➤ Elegir el programa de estilo de vida (P0-P3) y activarlo.</li></ul>
Seleccionar el programa de comodidad para los días fines de semana	P0 6-7	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar y confirmar la entrada</li><li>➤ Elegir el programa de estilo de vida (P0-P3) y activarlo.</li></ul>
Ajustar hora/fecha	SET HORA	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Activar. Ajustar año (jjjj), mes (mm) y día (dd), así como la hora (hh:mm). Confirmar pulsando cada vez.</li></ul>
Información sobre la versión de software del aparato de mando	So1 XX.X	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Mostrar la versión del software del aparato de mando</li></ul>

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



## ▶ Parámetros

Parámetros	Símbolo	Pasos
Información sobre la versión de software de la estación base	So2 XX.X	➤ Mostrar la versión de software de la estación base
Información sobre el controlador Ethernet de la versión de software	So3 XX.X	➤ Indicación de la versión del Software del controlador Ethernet
Poner en 0 el nivel de usuario ¡Poner todos los ajustes de usuario otra vez tal como estaban al llegar de fábrica!	RES USUA- RIO	➤ Activar y pulsar Yes (sí). ➤ Pulsar para reinicializar todas las funciones

DEU

ENG

FRA

NDL

## ▶ Cambio de pilas

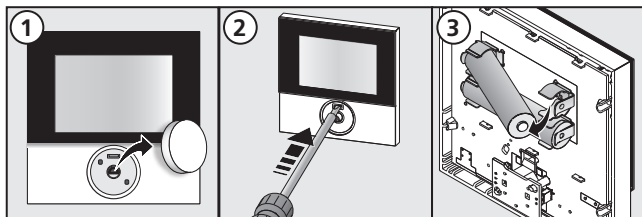


### Advertencia

#### Peligro de muerte por atragantamiento

Niños pequeños podrían tragarse pilas/botones de giro.



➤ Cuando se cambien las pilas del RGB no dejarlas sin vigilancia.



- Activar el aparato de mando pulsando, tras el cambio de pilas.
- ✓ Los valores que se habían ajustado con anterioridad volverán a restaurarse.

## 4 Limpieza y eliminación de errores

### Eliminación de errores y problemas

Avisos	Significado	Eliminación
	Capacidad de la batería deficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Es necesario cambiar la batería en breve.</li> </ul>
	Conexión con la base interrumpida	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Utilice el accesorio repetidor o active la antena para una mayor cobertura de radio.</li> </ul>
	Estación base desconectada	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Vuelva a establecer el abastecimiento eléctrico de la estación de base.</li> <li>➤ Cuando aparezca un defecto, póngase en contacto con su instalador eléctrico.</li> </ul>
 Err 0001	Sensor de temperatura interno defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ La unidad de control para habitaciones debe cambiarse.</li> </ul>
 Err 0002	Sensor de temperatura externo defectuoso	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Cuando sea necesario cambiar el sensor, póngase en contacto con su instalador eléctrico.</li> </ul>
 Err 0004	Capacidad de la batería crítica	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Cambiar la batería inmediatamente.</li> </ul>
 Err 0005	A pesar de que es necesario un emparejamiento, no se encuentra la estación de base.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Comprobar el suministro eléctrico de la estación de base.</li> <li>➤ Volver a emparejar la unidad de control para habitaciones.</li> <li>➤ Póngase en contacto con su instalador eléctrico.</li> </ul>

DEU

ENG


FRA

NDL

ITA

ESP



Avisos	Significado	Eliminación
 <b>Err 0006</b>	Interrupción de la comunicación entre las estaciones de base.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Comprobar el suministro eléctrico de la estación de base.</li> <li>➤ Póngase en contacto con su instalador eléctrico.</li> </ul>

## ► Limpieza

Para la limpieza utilizar solamente un paño seco, suave y sin disolventes.

## 5 Puesta en fuera de servicio

### ► Eliminación



NI las pilas, ni el aparato de mando deben eliminarse a través de la basura doméstica. El usuario está obligado a devolver los aparatos a lo correspondientes puntos de recogida. La recogida por separado y la eliminación en debida forma de los materiales contribuye al mantenimiento de los recursos naturales. Además garantiza el reciclaje, lo cual protege la salud de las personas y respeta el medio ambiente. En las oficinas de la administración municipal o en las empresas locales de eliminación de basuras hallará información sobre dónde encontrar puntos de recogida para los aparatos.



Este manual está protegido por los derechos de autor. Reservados todos los derechos. Sin consentimiento previo, no se permite copiar, reproducir, recortar o transmitir de ninguna forma, ni parcial, ni completamente, ni de manera mecánica, ni electrónica. © 2013